

EJERCICIOS AUTOEVALUABLES: 12ª QUINCENA

1. Lee con atención el siguiente texto extraído del periódico *El País*. A continuación, identifica la historia, el tema y la estructura del mismo:

TEXTO.

Rescatados cien chinos que vivían en un barco en las costas de Taiwán.

Un barco que servía de dormitorio a un centenar de marineros chinos se incendió ayer frente al puerto de Kaohsiung, a 300 kilómetros al sur de Taipéi, la capital de Taiwán. Un cortocircuito causó el fuego y los fuertes vientos, debidos a la depresión tropical que se acercaba a Taiwán, avivaron las llamas hasta convertir la embarcación en un pequeño infierno, contó uno de los rescatados a la televisión local. Dos marineros chinos siguen desaparecidos, según la agencia EFE. Los habitantes de esa vivienda flotante, que se echaron al mar antes de que se hundiera y fueron rescatados con barcos y helicópteros, trabajan en compañías pesqueras taiwanesas, pero no pueden establecerse legalmente en la isla. Taiwán restringe la entrada de inmigrantes procedentes de China, cuyas autoridades no han reconocido la independencia de la isla y la consideran como una provincia "rebelde" desde 1949. Unos 25.000 pescadores chinos viven en esa situación: sólo pueden pisar tierra firme cuando enferman o durante las frecuentes tormentas que azotan la isla para hospedarse en refugios establecidos por asociaciones de pescadores.

2. Clasifica según diferentes puntos de vista que hemos estudiado los textos siguientes:

a) Estándar: 1. Adj. Dícese de lo que sirve como tipo, modelo, norma, patrón o referencia. Ú. Sólo en sing. (DRAE)

b) — Mí no triste —dijo Almudena—; estar tigo contentado...; tú saber como Dios cosas tudas, y yo quierer ti como ángela bunita... Y si no quierer tú casar migo, ser tú madre mía y yo niño tuyo bunito.

— Bueno hombre; me parece muy bien.

— Y tú *com palmera d'sierto granda, bunita*; tú *com zucena branca... Ilirio* tú. Mi *dicier* ti *amri*: alma mía.

(Ten en cuenta que el texto pertenece a *Misericordia* de Pérez Galdós y que Almudena es un mendigo procedente de África que sólo ha frecuentado ambientes marginales)

c) Ven a probar tu próximo coche. Nuevo Jaguar X-Trype. Desde 30950 TM

d) PABELLÓN MULTIUSOS. Madrid tendrá en octubre, gracias al proyecto olímpico de 2012, una sala multiusos con más de 9000 plazas para celebrar el *Master Series de Tenis*. (Diario *El Mundo*)

3. Explica a qué géneros textuales corresponde cada uno de los textos siguientes.

a)

Henry James: **Daisy Miller** [Edición y estudio de M^a Teresa Gibert y M^a Antonia Álvarez]. Madrid, UNED, 1988. 111pp (Col. Cuadernos de la UNED, 55).

Las profesoras M^a Teresa Gibert y M^a Antonia Álvarez han preparado esta edición de este relato de Henry James.

Se trata de una edición en su versión original inglesa con un amplio estudio sobre la obra, en general de Henry James. y especialmente sobre la mujer americana y el tema internacional en la obra de James.

Daisy Miller es un relato corto que Henry James escribió en 1878. Cuadernos de la UNED lo publica ahora y es, pues, un texto de sumo interés para los lectores de literatura angloamericana.

b)

Doña Elvira Martínez Pérez de 22 años de edad, natural de Pontevedra, domiciliada en Culleredo, calle Atenas nº 34, y con DNI 36967902-D

EXPONE

Que tiene cursadas las asignaturas de los cuatro primeros cursos de Derecho en la Universidad de Santiago de Compostela y que desea proseguir sus estudios en la de Coruña, puesto que se ha trasladado a esta ciudad por razones familiares. Por ello

SOLICITA

Que le sea concedido el traslado de expediente a la UDC

ILMO. SR. DECANO DE LA FACULTAD DE DERECHO DE LA UDC

c)

Londres, 10 de julio de 2008

Querido Lolo:

No sabes cómo he agradecido tu carta que me ha llegado en el momento en que más la necesitaba. La verdad es que, a veces me encuentro muy sola. No he tenido suerte con mis compañeros de casa y la vida se me hace un poquillo dura. La comida tampoco me resulta fácil, pero, bueno, yo me empeñé en venir y aquí estoy.

Paso a lo positivo: me encantan las librerías. Paso tardes y tardes metida en ellas, sobre todo cuando llueve –que es casi todos los días– En esos momentos perdono la cerveza caliente y los sandwiches de queso cheddar que es lo único que como.

No dejes de escribirme otra vez. Un beso.

María

d)

DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos: Ana López López
Domicilio: c/ Lirio 21, 3º D 15286 Ames
Teléfono: 915764534

FORMACIÓN ACADÉMICA

Licenciada en Químicas
Doctorado

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Idiomas:
Inglés avanzado
Francés conversacional
Nociones de alemán.
Informática: Procesador de textos y base de datos de Word, Excel y Access.

EXPERIENCIA Y MÉRITOS

–1997-1999 Profesora universidad
–1999-2002 Técnico de laboratorio

4. Identifica las funciones predominantes y los elementos de la comunicación de la descripción del texto siguiente:

VENDO
PRECIOSO PISO
Peñagrande
(zona Vaguada)
(frente a estación de metro
Avda. de la Ilustración)

80 m², 10ª planta,
2 habitaciones grandes,
excelente cocina,
2 ascensores, exterior,
preciosas vistas a la Sierra,
sobre Cardenal Herrera
Oria, recién reformado,
aire acondicionado,
calefacción central,
posibilidad plaza de
garaje.

230.000 €
negociables

5. Caracteriza desde el punto de vista estructural las siguientes descripciones:

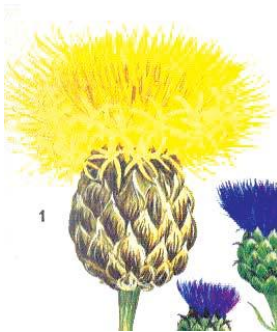
a)

Suena precipitadamente un timbre lejos, con un tintineo vibrante, persistente; luego otro, más cerca, responde con un repiqueteo sonoro, clamoroso. Los grandes y redondos focos eléctricos parpadean de tarde en tarde; un momento parece que va a apagarse; después recobran de pronto su luminosidad blancuzca. Retumban, bajo la ancha cubierta de cristales, los resoplidos formidables de las máquinas; se oyen sonos apagados de bocinas lejanas; las carretillas pasan con estruendo de chirridos y golpes; la voz de un vendedor de periódicos canta una dolorida melopea; vuelven a sonar los silbidos largos o breves de las locomotoras; en la lejanía, sobre el cielo negro, resaltan inmóviles los puntos rojos de los faros. Y de cuando en cuando los grandes focos blancos, redondos, tornan a parpadear en silencio, con su luz fría.

Azorín, Los pueblos

b)

Descripción exhaustiva para el ámbito científico-técnico



Centaurea alpina. Baja/med. erecta, lampiña. Hs. verde pálidas, pinnadas, con fols. oblongos lanceolados, de ápice dentado. Caps amarillo pálidos, solitarios, involucro de 18-20 mm de diámetro, brácteas ovales con una escama oblonga o redondeada. Bosques y matorrales, en suelos colcáreos, hasta 1200 m. Julio-agosto so. s. seA, ni Suiza ni Austria E.

6. Determina, el tipo de exposición, científica o divulgativa, a la que corresponde cada uno de estos textos. Explica la respuesta.

a)

Un hexámetro latino sintetiza las preguntas básicas que debe hacerse un orador para determinar las ideas de su discurso: "Quis, quid, ubi, quibus auxiliis, cur, quomodo, quando?"¹³. Cada una de estas cuestiones remite a un locus.

¹³ verso citado por Mateo de Vendôme en su *Ars versificatoria* (siglo XII)...

(A. Azaustre y J. Casas *Manual de retórica española*, Edit. Ariel)

b)

Todos los seres vivos tienen tres grupos de funciones, llamadas funciones vitales:

- Funciones de nutrición, cuyo fin es conservar la vida del individuo. Le proporcionan los alimentos y el oxígeno que necesita.
- Funciones de relación, por las que se comunican con el medio ambiente que los rodea. Comprenden la sensibilidad y el movimiento.
- Funciones de reproducción, cuyo fin es originar otros seres semejantes a ellos y conservar así la especie...

(P.Legorburu y G. Barrutia, *Ciencias Naturales*. Edit SM, 1963).

c)

Con Schumpeter, el empresario se convierte en el protagonista principal del desarrollo económico capitalista. El sistema económico tiende a estar en una situación de equilibrio. En esta situación a cada factor productivo se le retribuye en función de su participación en el proceso productivo y el beneficio extraordinario del empresario es igual a cero. El beneficio total se compone del ordinario y el extraordinario. El ordinario comprende el sueldo...

(A. S: apuntes de Introducción a la economía de la empresa)

EJERCICIOS AUTOEVALUABLES: 12ª QUINCENA

SOLUCIONARIO

1. Lee con atención el siguiente texto extraído del periódico *El País*. A continuación, identifica la historia, el tema y la estructura del mismo:

a) La **historia** de la noticia tomada del periódico *El País* sería:

25.000 pescadores chinos viven en el mar en barcos-casa. En uno de estos barcos se desató un incendio.

b) La **estructura** puede resumirse así:

- Planteamiento: un centenar de chinos vive en un barco.
- Nudo: se produce un incendio por los vientos.
- Desenlace: El barco naufraga. Dos marineros siguen desaparecidos.
- Vuelta atrás para narrar cómo se llegó a esa situación.

c) El **tema** sería: la marginación que sufren unos pescadores que viven hacinados en un barco

2. Clasifica según diferentes puntos de vista que hemos estudiado los textos siguientes:

Clasificación	a	b	c	d
Función	Metalingüística	Expresiva, apelativa y poética	Apelativa	Referencial
Variedad	Lengua culta	Popular con deformaciones y mezclas de otras lenguas	Lengua estándar	Lengua estándar
Forma de discurso	Expositivo	Diálogo en la narración	Expositivo	Narrativo
Ámbito temático	Humanístico	Literario	Publicitario	Periodístico
Estructura formal	Escrito	Escrito	Escrito	Escrito

3. Explica a qué géneros textuales corresponde cada uno de los textos siguientes.

- a) Reseña.
- b) Instancia.
- c) Carta privada.
- d) Currículum

4. Identifica las funciones predominantes y los elementos de la comunicación de la descripción del texto siguiente:

**VENDO
PRECIOSO PISO
Peñagrande
(zona Vaguada)**
(frente a estación de metro
Avda. de la Ilustración)

80 m², 10ª planta,
2 habitaciones grandes,
excelente cocina,
2 ascensores, exterior,
preciosas vistas a la Sierra,
sobre Cardenal Herrera
Oria, recién reformado,
aire acondicionado,
calefacción central,
posibilidad plaza de
garaje.

230.000 €
negociables

La función predominante es la apelativa. Es un anuncio en el que se pretende llamar la atención para que algún receptor compre el piso; y al mismo tiempo informa sobre las características del objeto, es decir, que también hay función representativa.

- Emisor: vendedor.
- Receptor: posible comprador.
- Canal: periódico. Sección de anuncios.
- Código: castellano actual.
- Contexto: compraventa de pisos.

5. Caracteriza desde el punto de vista estructural las siguientes descripciones:

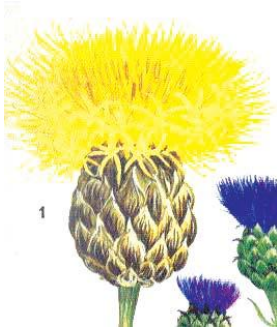
a)

Suena precipitadamente un timbre lejos, con un tintineo vibrante, persistente; luego otro, más cerca, responde con un repiqueteo sonoro, clamoroso. Los grandes y redondos focos eléctricos parpadean de tarde en tarde; un momento parece que va a apagarse; después recobran de pronto su luminosidad blancuzca. Retumban, bajo la ancha cubierta de cristales, los resoplidos formidables de las máquinas; se oyen sonos apagados de bocinas lejanas; las carretillas pasan con estruendo de chirridos y golpes; la voz de un vendedor de periódicos canta una dolorida melopea; vuelven a sonar los silbidos largos o breves de las locomotoras; en la lejanía, sobre el cielo negro, resaltan inmóviles los puntos rojos de los faros. Y de cuando en cuando los grandes focos blancos, redondos, tornan a parpadear en silencio, con su luz fría.

Azorín, *Los pueblos*

Esta descripción pertenece a Azorín y, como es propio de este autor, se caracteriza por su extraordinaria precisión. En ella se describe el ambiente de una estación antes de partir el tren. Cabe destacar el predominio de los rasgos subjetivos y la selección de rasgos que se captan por la vista y por el oído. Precisamente ése es el orden que sigue de forma alternada o paralela: oído/vista, oído/vista.

b)



Centaurea alpina. Baja/med. erecta, lampiña. Hs. verde pálidas, pinnadas, con fols. oblongos lanceolados, de ápice dentado. Caps amarillo pálidos, solitarios, involucro de 18-20 mm de diámetro, brácteas ovales con una escama oblonga o redondeada. Bosques y matorrales, en suelos colcáreos, hasta 1200 m. Julio-agosto so. s. se Asia, ni Suiza ni Austria Europa.

Se trata de una descripción exhaustiva que pertenece al ámbito científico, en particular a la botánica. Sigue un orden fijo:

- Descripción científica por medio del código lingüístico:
 - Nombre científico de la flor.
 - Descripción sistemática de sus partes.
 - Temporada en la que crece y lugares en los que se puede observar.
- Fotografía de la flor.

6. Determina, el tipo de exposición, científica o divulgativa, a la que corresponde cada uno de estos textos. Explica la respuesta.

a)

Un hexámetro latino sintetiza las preguntas básicas que debe hacerse un orador para determinar las ideas de su discurso: "Quis, quid, ubi, quibus auxiliis, cur, quomodo, quando?"¹³. Cada una de estas cuestiones remite a un locus.

¹³ verso citado por Mateo de Vendôme en su *Ars versificatoria* (siglo XII)...

(A. Azaustre y J. Casas *Manual de retórica española*, Edit. Ariel)

Texto científico: el receptor es especializado y conoce previamente el tema: no se le explica ningún término específico o latino. Se caracteriza por la precisión, el léxico riguroso y por la presencia de tecnicismos (*hexámetro*, "*Quis quid, ubi, quibus auxiliis, cur, quomodo, quando?*", *locus*...) y de citas, como el verso citado por Mateo de Vendôme en su *Ars versificatoria*.

b)

Todos los seres vivos tienen tres grupos de funciones, llamadas funciones vitales:

- Funciones de nutrición, cuyo fin es conservar la vida del individuo. Le proporcionan los alimentos y el oxígeno que necesita.
- Funciones de relación, por las que se comunican con el medio ambiente que los rodea. Comprenden la sensibilidad y el movimiento.
- Funciones de reproducción, cuyo fin es originar otros seres semejantes a ellos y conservar así la especie...

(P.Legorburu y G. Barrutia, *Ciencias Naturales*. Edit SM, 1963).

Se trata de un texto divulgativo que tiene como destinatario un público que carece de conocimientos fundamentales sobre el tema que trata. El emisor es especializado y tiene intención didáctica: pretende transmitir de forma clara y ordenada información de carácter académico; por ello, incluye explicaciones (*Funciones de reproducción, cuyo fin es originar otros seres semejantes a ellos y conservar así la especie*). El destinatario es, pues, escolar.

c)

Con Schumpeter, el empresario se convierte en el protagonista principal del desarrollo económico capitalista. El sistema económico tiende a estar en una situación de equilibrio. En esta situación a cada factor productivo se le retribuye en función de su participación en el proceso productivo y el beneficio extraordinario del empresario es igual a cero.

El beneficio total se compone del ordinario y el extraordinario. El ordinario comprende el sueldo...

(A. S: *apuntes de Introducción a la economía de la empresa*)

Es también un texto didáctico, pero presupone en su destinatario un mayor conocimiento de la materia sobre la que versa, como muestran la precisión en los conceptos (*desarrollo económico capitalista, situación de equilibrio*) y el uso de tecnicismos propios de la economía (*factor productivo, proceso productivo, beneficio ordinario y extraordinario*) que, sin embargo, se explican a continuación, lo que tiene sentido en un receptor interesado pero todavía no conocedor de la materia.

ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN ESCRITAS: 12ª QUINCENA

A) COMPRENSIÓN DE TEXTOS

Mucha gente en el mundo es capaz de hablar inglés. El resto lo intenta. Gracias a este resto, el idioma se ha convertido en una fuente de ingresos para los británicos comparable a las rentas del petróleo. Solemos considerar las lenguas como cosa del espíritu y la cultura; sin embargo, hace ya algún tiempo que son poderosas materias primas para industrias propias de nuestros días.

El pasmoso desarrollo experimentado por los medios de comunicación en pocos años, y las necesidades de entenderse en un mundo cada vez más internacionalizado, han dotado a los idiomas de unos valores económicos desconocidos hace un par de generaciones, y viceversa, infinidad de actividades han visto cómo la lengua multiplicaba sus posibilidades mercantiles. Es razonable suponer que en las sociedades posindustriales, donde los servicios y las comunicaciones van incrementando su peso frente a las fuentes clásicas de producción, el valor económico de la lengua se multiplique. En un artículo publicado en la revista *Time* hace ahora tres años, Ronald Buchanan decía “language is money”, pero no refiriéndose al inglés, sino al español como lengua ventajosa ante las perspectivas comerciales de Hispanoamérica, Brasil y los propios Estados Unidos. Ahora que se ha abierto en España el debate sobre lo bien que van a aprender inglés nuestros escolares desde su más tierna infancia –una pretensión benéfica-, bueno será saber dónde está y lo que vale la lengua común de todos ellos.

El español ofrece un capital interesante. Si en un futuro europeo, empezando por España, se prevé nubosidad variable, en su futuro americano se prevén cielos más despejados, los previstos asimismo para su instalación internacional: en el año 2030, según el *Británica World Data*, el 7,5% de la población mundial podrá comunicarse en español, porcentaje muy superior al esperable para el francés (1,4%), el ruso (2,2%), el árabe (4,6%), el japonés ((1,4%) o el alemán (1,2%). Como GLM (Grupo de Lengua Materna), sólo lo superará el chino. Esto tendrá importantes consecuencias económicas, algunas de las cuales ya se adivinan [...]

Juan R. Lodares

CUESTIONES

1. ¿Por qué razones el inglés “se ha convertido en una fuente de ingresos para los británicos comparable a las rentas del petróleo”? ¿En qué sentido “language is money”? Indica también en qué parte del texto se halla la respuesta a estas preguntas.
2. ¿Cómo se prevé el futuro del español?
3. Busca un antónimo adecuado al contexto para las palabras subrayadas.

B) EXPRESIÓN ESCRITA

1. Escoge para cada secuencia la forma correcta en español:

- que llevar a cabo una buena limpieza del monte. (hai / hay)
- Ya te dije que el libro no era mío, sino chaval. (de este / deste)
- La verdad es que con no se puede hacer nada. (estes / éstos)
- Antes de que nos lo, deberíamos comprarlo nosotros. (dea / dé / de)
- La palabra “dirigible” también puede ser un (sustantivo/substantivo)
- El elegido en una ocasión anterior. (fuera / había sido)
- Tomó al niño en el porque estaba llorando. (regazo / colo)
- Se de que el plazo había expirado ya. (dio cuenta/dió cuenta/dio de cuenta)
- todo el curso en junio este año. (voy aprobar / voy a aprobar)
- Se comportó en aquella situación como un auténtico..... (héroe / heroe)
- Te demasiado pronto de la reunión. (fuistes / fuiste)
- Es preciso este aspecto del texto. (salientar / destacar)
- Se fue árbitro con gran enfado. (cara al / hacia el)
- Con el ruido que hay en mi casa a esas horas, yo no (doy estudiado / soy capaz de estudiar).
- tienes el resultado de que no se haya tomado decisión previamente. (ahí / aí/hai) (ningunha / ninguna).
- El sector del sufrió este año una gran depresión. (automóvil /automóvil)
- me comportaba como un (De aquella / entonces) (parvo / idiota).

2. Corrige las siguientes secuencias para evitar las interferencias lingüísticas entre castellano y gallego:

- a. ¿Te tengo dicho que ha construído una casa en el campo?
- b. Hai que salientar que en el século XVIII se realizaron importantes investigaciones.
- c. El objetivo de la tradución es ayudarlo, porque no da entendido el texto.
- d. No quiero comer más nada, que ahora voy jugar al fútbol.
- e. Los substantivos y los adjectivos los aprendimos facilmente.

B) EXPRESIÓN ESCRITA: INTERFERENCIAS ENTRE GALLEGO Y CASTELLANO

LA PLURALIDAD LINGÜÍSTICA EN ESPAÑA

En España conviven varias lenguas, lo que supone una importante riqueza cultural, fruto de esa diversidad:



Tomado de E. M. Larequi García

El **castellano o español**. Es la lengua oficial de España. Los términos castellano o español se usan para designar una misma realidad. Parece lógico emplear castellano para el dialecto que surgió como evolución del latín y emplear español para la lengua oficial del país llamado España, como se usa francés para Francia o italiano para Italia; de todas formas, ambas palabras se pueden emplear indistintamente. Nació el castellano entre Burgos y Santander, en contacto con el vasco. Esta cercanía marca la tendencia del castellano a distanciarse de su lengua madre en mayor medida que otros dialectos peninsulares.

El **catalán** es una lengua que resulta de la evolución del latín en el territorio del antiguo principado de Cataluña. Hasta el siglo XIII la expansión catalana se dirigió hacia Occitania. Gracias a su alianza con el reino de Aragón hasta el siglo XV, realizó su expansión por el Mediterráneo y ello explica su uso en Alguer, en la isla de Cerdeña y su extensión hacia el sur hasta Murcia. Actualmente, es hablado por más de siete millones de personas. Se extiende por Andorra, donde es lengua oficial y más allá de la frontera francesa hasta el Rosellón. Variantes del catalán son el valenciano (cooficial con el castellano en su comunidad), que forma parte del catalán occidental, y el balear, que pertenece al catalán oriental.

El **gallego**, que es hablado por unos dos millones de habitantes, deriva del gallego-portugués, que fue una lengua única hasta el siglo XV, momento en el cual comienza a desgajarse en dos, el gallego, por un lado, y el portugués, por otro. Es la más conservadora de las lenguas romances de la Península. Presenta tres grandes zonas cada una de ellas con variantes: gallego occidental, gallego central y gallego oriental.

El **vasco o euskera** es la única lengua prerromana peninsular. Influyó notablemente en la formación y en la evolución del castellano. La formación de palabras a partir de prefijos y sufijos significativos es uno de sus rasgos característicos. La conjugación verbal es muy complicada y tampoco el orden de las palabras es como el de las lenguas romances. Poseía una notable dispersión dialectal, motivada por la ausencia de una norma escrita y por el aislamiento entre unos y otros valles. Para su unificación se creó el *euskara batua*, modalidad basada en el guipuzcoano. Esto ha hecho posible que cada vez existan más hablantes bilingües en esta comunidad. El vasco se usa en el País Vasco y Navarra en España, así como en Soule, Labourde y Baja Navarra, en el País Vasco francés.

La convivencia que se da en las nacionalidades históricas de dos lenguas ha dado lugar a interferencias o fenómenos de contagio lingüístico para ambos sistemas. Veamos los más habituales entre el gallego y el castellano

INTERFERENCIAS ENTRE CASTELLANO Y GALLEGO

Todas las formas precedidas de un asterisco (*) se consideran incorrectas en español.

1.- INTERFERENCIAS FONÉTICAS.

- Los hiatos en **'ui'** en castellano no se marcan con tilde en la escritura, en cambio en gallego sí.
- Los adverbios en **–mente** conservan la tilde si el adjetivo que sirve de base para la derivación la lleva; en cambio en gallego siguen las reglas generales: **fácilmente (C.)** / facilmente (G.)
- Homónimos portadores de tilde diacrítica: en castellano: **da, qué, cómo, por qué** frente al gallego dá (verbo), que, como, por que (interrogativos).
- Acentuaciones diferentes: **héroe, alguien, misil** (C) / heroe, alguén, mísil (G.)

2.- PRINCIPALES DIFERENCIAS ORTOGRÁFICAS:

Esta lista no pretende ser exhaustiva, pero recoge los errores más frecuentes:

CASTELLANO	GALLEGO
móvil, automóvil	móbil, automóbil
maravilloso	marabilloso
sustantivo	substantivo
adjetivo	adxectivo
objetivo	obxectivo
subjeto	subxectivo
objeto	obxecto
respetar	respectar
extender	estender
extranjero	estranxeiro
abogado	avogado
abuelo	avó
boda	voda
hay	hai
ahí	aí
¡hola!	¡ola!
estudiar	estudar
vocales	vogais
conflicto	conflito
estructura	estrutura
traducción, traductor	tradución, tradutor
conductor ¹	condutor
ímpetu	ímpeto
pubertad	puberdade
calificación	cualificación
hasta	ata
de este	deste
poseer	posuír
donde	onde
tasa	taxa
armonía, armonioso	harmonía, harmonioso

Recuerda que en castellano es obligatorio usar los signos de interrogación al principio (¿, ¡) y al final de la secuencia (?, !)

¹ En gallego, a diferencia del castellano, se suprime la primera consonante de los grupos –cc- y –ct- cuando va precedida de las vocales –i-, -u-, salvo en algunos tecnicismos o para evitar homonimias.

3.- INTERFERENCIAS MORFOLÓGICAS

En castellano es **incorrecto**:

- a) El uso de artículo con nombres propios se considera, en castellano, un vulgarismo.
- b) Uso de *ESTES/ *ESES en vez de ESTOS/ESOS
- c) Empleo de conmigo (G.) en vez de conmigo (C.).
- d) Uso de ¿*lo qué? ¿*y luego? Como fórmula para hacer preguntas.
- e) No distinguir entre canté (acción acabada en un tiempo también acabado) y he cantado (acción acabada en un tiempo que todavía perdura). Son ejemplos de usos correctos:
La semana pasada compré un abrigo
Este mes he comprado un abrigo
Ambos ejemplos hacen referencia a la misma acción, pero en el primer caso, la semana pasada ya ha terminado, mientras que “este mes” sigue vigente.
- f) Empleo de la forma en –ra (cantara) como pluscuamperfecto (*había cantado*). En castellana las formas acabadas en –ra son siempre equivalentes a las acabadas en –se: cantara o cantase son siempre intercambiables.
- g) Empleo de ‘tener’ como auxiliar en vez de ‘haber’: “*no lo tengo visto”.
- h) Presente de subjuntivo de los verbos ‘dar’ y ‘estar’: *dea, *estea en vez de dé, esté.
- i) *cantastes/ *fuistes en vez de “cantaste/fuiste”.
- j) Perífrasis: (no) dar + participio con valor de ser capaz de (*no doy estudiado); estar/andar + a + infinitivo en vez de estar/andar + gerundio (*andan a jugar, omisión de ‘a’ en construcciones como “voy a jugar”).
- k) Adverbios: “*de aquella” en vez de “entonces”; locuciones adverbiales como “*a los pocos”, “*más nada”, “*por lo de ahora” en vez de “poco a poco”, “nada más”, “por ahora”.

4.- INTERFERENCIAS SINTÁCTICAS:

En castellano es **incorrecto**:

- a) Concordancia del adverbio “medio”: “*tus hermanos están medios locos” en vez de “tus hermanos están medio locos”.
- b) Pronombre de solidaridad (que no existe en castellano): “*te es un buen chaval” (correcto: “Es un buen chaval”).
- c) Empleo de “*junto de” en vez de “junto a”, “*darse de cuenta” por “darse cuenta”
- d) No distinguir entre “deber” (obligación) y “deber de” (duda).
- e) Empleo de “más” reforzando la conjunción “y”: “*Juan y más María”

5.- INTERFERENCIAS LÉXICAS: Empleo de palabras o expresiones gallegas por castellanas: como “*xeitoso” por ‘habilitoso’; “*salientar” por “destacar”, “resaltar”, “*parvo” por “tonto”, “*século” por “siglo” etc.

ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN ESCRITAS: 12ª QUINCENA SOLUCIONARIO

A) COMPRENSIÓN DE TEXTOS

1. El texto explica en qué modo las lenguas se han convertido hoy en una notable fuente de ingresos sobre todo en el segundo párrafo: desde el comienzo hasta “el valor de la lengua se multiplique”. En él se argumenta que en la sociedad de hoy, en la que tan importante para la creación de riqueza resulta la producción como la oferta de servicios, la demanda de enseñanza de lenguas extranjeras ha crecido tanto que, en el caso concreto del inglés, casi puede igualar los beneficios producidos por el petróleo. Las razones de ese aumento deben buscarse en la relevancia de las comunicaciones hoy en día, así como en la internacionalización de los mercados.

2. Según el artículo de Juan R. Lodaes, el futuro económico del español se prevé francamente halagüeño, pues el volumen de negocios que moverá nuestra lengua sólo será superado por el inglés, firmemente instalado como lengua de comunicación internacional, y por el chino, que es sin duda la lengua con mayor número de hablantes.

- | | |
|----------------------|-------------------------------|
| 3. Poderosas | → Ineficaces, pobres, débiles |
| Pasmoso | → Esperable |
| Incrementando | → Disminuyendo |
| Ventajosa | → Desventajosa, desfavorable |
| Benéfica | → Perjudicial |
| Importantes | → Irrelevantes, nulas |

B) EXPRESIÓN DE TEXTOS

1. Escoge para cada secuencia la forma correcta en español:

-Hay..... que llevar a cabo una buena limpieza del monte. (hai / hay)
- Ya te dije que el libro no era mío, sinode este..... chaval. (de este / deste)
- La verdad es que conéstos..... no se puede hacer nada. (estes / éstos)
- Antes de que nos lodé....., deberíamos comprarlo nosotros. (dea / dé / de)
- La palabra “dirigible” también puede ser unsustantivo.....
(sustantivo/substantivo)
- Elhabía sido..... elegido en una ocasión anterior. (fuera / había sido)
- Tomó al niño en elregazo..... porque estaba llorando. (regazo / colo)
- Sedio cuenta..... de que el plazo había expirado ya. (dio cuenta/dió cuenta/dio de cuenta)
-Voy a aprobar..... todo el curso en junio este año. (voy aprobar / voy a aprobar)
- Se comportó en aquella situación como un auténticohéroe..... (héroe / heroe)
- Tefuiste..... demasiado pronto de la reunión. (fuistes / fuiste)
- Es precisodestacar..... este aspecto del texto. (salientar / destacar)
- Se fuehacia el árbitro con gran enfado. (cara al / hacia el)
- Con el ruido que hay en mi casa a esas horas, yo nosoy capaz de estudiar..... (doy estudiado / soy capaz de estudiar).
-Ahí..... tienes el resultado de que no se haya tomadoninguna..... decisión previamente. (ahí / aí/hai) (ningunha / ninguna).
- El sector delautomóvil..... sufrió este año una gran depresión.
(automóbil / automóvil)
-Entonces..... me comportaba como unidiota..... (De aquella / entonces) (parvo / idiota).

2. Corrige las siguientes secuencias para evitar las interferencias lingüísticas entre castellano y gallego:

Solución:

- a. ¿Te he dicho que ha construido una casa en el campo?
- b. Hay que destacar que en el siglo XVIII se realizaron importantes investigaciones.
- c. El objetivo de la traducción es ayudarlo porque no es capaz de entender el texto.
- d. No quiero comer nada más, que ahora voy a jugar al fútbol.
- e. Los sustantivos y los adjetivos los hemos aprendido fácilmente.

TAREAS DE EXPRESIÓN ESCRITA: SECCIÓN 12

PALABRAS COMODÍN

Tomado de DANIEL CASSANY: *La cocina de la escritura*

Uno de los vicios que debemos evitar al redactar son las ‘muletillas’ (clichés lingüísticos que sirven para rellenar vacíos, pero a menudo innecesarios) y los comodines (palabras que sirven para todo; nombres, verbos o adjetivos de sentido muy genérico).

- Principales MULETILLAS de las que se suele abusar:

*a nivel de, *a raíz de, a través de, *bajo el punto de vista, como muy, como mínimo, da alguna manera, en cualquier caso, *en función de, es evidente, evidentemente, de cara a, de entrada, para empezar, el acto de, el proceso de, el hecho de que, *en base a, personalmente, pienso que, quiero decir que (las que llevan asterisco no se consideran correctas)

- Algunos COMODINES (nombres, verbos y adjetivos) de los que también se suele abusar:

Nombres: *cosa, aspecto, hecho, problema, tema...*
Verbos: *decir, hacer, poner, tener, dar, echar...*
Adjetivos: *bueno, interesante, positivo...*

EJEMPLO: Un tema por el cual estoy interesada es el relacionado con los efectos que provoca la droga a nivel deportivo → Estoy interesada en los efectos que provoca la droga en el deporte.

ACTIVIDAD: Propón enunciados que contengan la misma información, pero que omitan las muletillas y sustituyan los comodines por vocablos más precisos.

- a. Personalmente, pienso que hacer burla de los discapacitados es una cosa muy fea.
- b. De cara a las elecciones, echó un discurso sobre el tema de la contaminación.
- c. En base al problema de la violencia, es bueno poner soluciones.
- d. Me dijo al oído que el hecho de ayudar en casa es bueno bajo su punto de vista
- e. A nivel de Estado, estamos preocupados por el tema del acoso en el trabajo y es interesante que todos demostramos nuestra opinión.

TAREAS DE EXPRESIÓN ESCRITA: SECCIÓN 12 SOLUCIONARIO

1. Propón enunciados que contengan la misma información, pero que omitan las muletillas y sustituyan los comodines por vocablos más precisos.

- a. Burlarse de los discapacitados me parece indigno.
- b. Pronunció un discurso sobre la contaminación en época preelectoral.
- c. Debemos proponer soluciones ante la lacra de la violencia.
- d. Me susurró que le satisface la colaboración en las tareas del hogar.
- e. Al Estado le preocupa el acoso en el trabajo, por lo que solicita que expresemos nuestra opinión.